

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Organisationsstruktur des Europäischen Patentamts

1. Diesem Heft des Amtsblatts liegt ein Organigramm des Europäischen Patentamts bei, das den Stand vom Dezember 1982 wiedergibt.
2. Das Organigramm wird jedes Jahr auf den neuesten Stand gebracht und Anfang des Jahres als Beilage zum Amtsblatt herausgegeben.

Entschädigungen und Vergütungen für Zeugen und Sachverständige

1. Artikel 116 und 117 EPÜ sehen in Verbindung mit Regel 71 bis 76 EPÜ die Vernehmung von Zeugen oder Sachverständigen zur Beweisaufnahme in mündlichen Verhandlungen vor dem Europäischen Patentamt vor. Teil E Kapitel IV Abschnitt 1 bis 4 der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt enthält allgemeine Leitlinien für die Beweisaufnahme durch das jeweils zuständige Organ des Europäischen Patentamts.

2. Um die Zahlung von Kosten für die Beweisaufnahme sicherzustellen, kann das Europäische Patentamt die Beweisaufnahme davon abhängig machen, daß der Beteiligte, der sie beantragt hat, beim Europäischen Patentamt einen Vorschuß hinterlegt, dessen Höhe im Wege einer Schätzung der voraussichtlichen Kosten bestimmt wird (Regel 74 (1) EPÜ).

3. Jeder vor das Europäische Patentamt geladene Zeuge oder Sachverständige kann beim Europäischen Patentamt beantragen, daß er gemäß den Bestimmungen des Artikels 131(2) EPÜ vor einem zuständigen Gericht in seinem Wohnsitzstaat vernommen wird (Artikel 117(4) EPÜ).

4. Zeugen, die vom Europäischen Patentamt geladen worden sind und vor diesem erscheinen, haben Anspruch auf:

- (1) Erstattung angemessener Reise- und Aufenthaltskosten durch das Europäische Patentamt (Regel 74(2) EPÜ). Auf schriftlichen Antrag beim Amt kann ihnen ein Vorschuß auf diese Kosten gewährt werden;

- (2) eine angemessene Entschädigung für Verdienstaufschlag, die vom Europäischen Patentamt gezahlt wird (Regel 74(3) EPÜ). Die Entschädigung wird dem Zeugen ausgezahlt, nachdem er seiner Pflicht genügt hat.

5. Zeugen, die nicht vom Europäischen

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Organisational structure of the European Patent Office

1. Included with this number of the Official Journal is an organisational plan of the European Patent Office as of December 1982.
2. It is intended to update this plan on a yearly basis and issue it as a supplement to the Official Journal at the beginning of each year.

Compensation and fees payable to witnesses and experts

1. Articles 116 and 117 together with Rules 71-76 EPC provide for the taking of evidence from witnesses or experts in oral proceedings before the European Patent Office. Part E-IV, points 1 to 4, of the Guidelines for Examination in the European Patent Office give general guidelines on the taking of evidence by the relevant departments of the European Patent Office.

2. To secure payment of costs for the taking of evidence the European Patent Office may make the taking of evidence conditional upon deposit with it, by the party who requested the evidence to be taken, of a sum the amount of which shall be fixed by reference to an estimate of the costs (Rule 74(1) EPC).

3. Any witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the Office to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence (Article 117(4) EPC), in accordance with the provisions of Article 131(2) EPC.

4. Witnesses who are summoned by and appear before the European Patent Office are entitled to:

- (1) appropriate reimbursement by the European Patent Office of expenses for travel and subsistence (Rule 74(2) EPC). An advance for the expenses may be granted to them following written request to the Office.

- (2) appropriate compensation paid by the European Patent Office for loss of earnings (Rule 74(3) EPC). Payment of compensation shall be made after the witness has fulfilled his duties.

5. Witnesses who are not summoned by

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Organigramme de l'Office européen des brevets

1. Dans le présent numéro du Journal officiel figure un organigramme représentant la structure de l'Office européen des brevets en décembre 1982.
2. Cet organigramme, qui fera l'objet d'une mise à jour annuelle, paraîtra au début de chaque année dans un supplément au Journal officiel.

Indemnités et honoraires alloués aux témoins et experts

1. Les articles 116 et 117 en liaison avec les règles 71 à 76 de la CBE prévoient que les mesures d'instruction peuvent comporter l'audition de témoins ou d'experts au cours d'une procédure orale devant l'Office européen des brevets. Les directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, Partie E, chapitre IV, points 1 à 4 énoncent un certain nombre de règles générales en ce qui concerne l'instruction par les instances compétentes de l'Office européen des brevets.

2. Pour garantir le recouvrement des frais de l'instruction, l'Office européen des brevets peut subordonner l'exécution de l'instruction au dépôt auprès dudit Office, par la partie qui a demandé cette instruction, d'une provision dont il fixe le montant par référence à une estimation des frais (r. 74(1) CBE).

3. Tout témoin ou expert cité devant l'Office européen des brevets peut demander à celui-ci l'autorisation d'être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside (art. 117(4) CBE), en application de l'article 131(2) de la CBE.

4. Les témoins qui ont été cités par l'Office européen des brevets et comparaissent devant lui ont droit:

- 1) à un remboursement adéquat par l'Office européen des brevets de leurs frais de déplacement et de séjour (r. 74(2) CBE). Une avance peut leur être accordée sur ces frais, dans la mesure où ils en font par écrit la demande auprès de l'Office;

- 2) au versement par l'Office européen des brevets d'une indemnité adéquate pour manque à gagner (r. 74(3) CBE). Cette indemnité est payée au témoin après l'accomplissement de ses devoirs.

5. Les témoins qui n'ont pas été cités